

**Título: “Intercultura e ínter lengua en la Educación Cubana.**

**Autores: Lic. Marisol I. Martínez Iglesias.** [mimartinez@ucf.edu.cu](mailto:mimartinez@ucf.edu.cu)

**Lic. Yamilé Acosta Chongo.**

***Institución a que pertenece:*** Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez”.

Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas.

***Resumen:***

La Educación Cubana hoy enfrenta un difícil reto. A partir del proyecto Sur-Sur, proyecto global cuyo objetivo es formar profesionales extranjeros en Cuba sustentados por la colaboración internacional, se ampliaron las cuotas de ingreso a los Centros de Educación Superior a las carreras de interés priorizado para la economía nacional de los países de procedencia de los educandos, en tal sentido es objeto de este trabajo determinar cómo asumir los problemas que se presentan en el proceso, a partir del reconocimiento de el plurilingüismo y la multiculturalidad a que estos estudiantes nos enfrentan. Elementos a los que no se le ha prestado la suficiente atención, si se tiene en cuenta que son factores claves para fomentar los proyectos de cooperación y los procesos de integración al sistema educacional cubano al que se enfrentan.

Aunque tiene el respaldo de los gobiernos y de las universidades del área, aún queda mucho por hacer, sobre todo en el proceso de aprehensión de los conocimientos lingüísticos por los estudiantes, quienes como entes portadores de sus culturas nacionales, desde nuestra educación, no sólo asumirán el necesario dominio de la lengua española, sino que paralelamente alcanzarán, en una sana fusión intercultural de relaciones, inmersos vivencialmente y teniendo como centro la cultura cubana, una no despreciable imbricación individual y colectiva de relaciones con el resto de los idiomas y culturas presentes en el proceso, lo que a la larga redundará en su difusión hacía al interior de sus respectivos países y de toda la subregión.

Artículo:

*Introducción:*

*“ En una sociedad en vías de desarrollo, la universidad debe centrarse especialmente en aquellas asignaturas que tienen una importancia inmediata para la nación en la que se ubica, y debe servir a la población de ese país y a sus objetivos humanísticos...En las sociedades pobres, sólo podemos justificar el gasto en una universidad (de cualquier tipo) si esta promueve el desarrollo real de nuestras gentes...El papel de una universidad en un país en vías de desarrollo es contribuir, proporcionando ideas, mano de obra y servicios, a la promoción de la igualdad, la dignidad y el desarrollo humano.(Julius Nyerere, The Universitys Role in the Development of New Countries, ponencia presentada a la Asamblea de la Universidad Mundial celebrada en Dar es Salam, Tanzania, el 27 de junio de 1966)*

Inaugurando el tercer milenio, nos enfrentamos a un mundo signado por una globalización mundial, producto de un proceso histórico que tuvo sus hitos con los descubrimientos marítimos y la Revolución mercantil, progresó con la Revolución Industrial y llegó a su estado actual, con la revolución tecnológica de las últimas décadas del siglo XX e inicios del XXI, que se caracteriza por la dinámica de la mundialización de los intercambios en general (materias primas, productos manufacturados, capitales, tecnologías e información) y de los procesos productivos, el desarrollo de las tecnologías, información y medios de comunicación .

En este marco, todo parece indicar que existe el consenso de considerar la educación como el catalizador más poderoso para el desarrollo humano, es decir que ella favorece directamente al desarrollo social de una región o un país. A partir de la convicción profunda de que la educación es el punto de partida para el desarrollo cultural de cada individuo, se trata de proporcionar a los estudiantes una formación plena que los ayude a estructurar y a desarrollar sus capacidades para participar en la construcción y desarrollo de la sociedad.

José de la Luz y Caballero al respecto, planteaba:

*“Es la educación una tarea eminentemente práctica, todo en ella ha de tener una constante y directa aplicación a los usos de la vida”.* (José de la Luz y Caballero, 1861)

Justo cuando la humanidad, experimenta cambios con una celeridad indetenible, la educación juega un papel protagónico como catalizador del desarrollo de cualquier sociedad. Este es un hecho que ha cobrado especial interés en las últimas décadas.

Aunque es un fenómeno histórico que ha evolucionado en su concepto y significados, no cabe duda de que en la actualidad, existe consenso, en considerarla como proceso y resultado ligado al desarrollo y evolución de cualquier sociedad. Por lo que esta responsabilidad a ella asignada, hoy es objeto de estudio de varias disciplinas. De la educación todos reconocen su valor y nadie duda de su utilidad e importancia. La educación puede influir de varias formas sobre la configuración y la dirección futuras de cualquier sociedad, por lo que el nexo entre educación y desarrollo es vital, a partir que encierra un proceso de doble sentido, no sólo refleja los sistemas educativos de las estructuras socioeconómicas de los diferentes países, sino que por otro lado, cualquier reforma educativa, o proyecto interno o externo, tiene un gran potencial para provocar reformas o impulsar alternativas económicas y sociales en la nación o región.

#### *Desarrollo:*

Este trabajo centra su interés en términos que encierran conceptos claves: diversidad cultural, intercultural, plurilingüismo, diferenciación, identificación y comunicación en español.

Esta propuesta o proyecto que se presenta tiene como usuarios a alumnos del área del Caribe y de otras latitudes, por lo que hay varios rasgos de atipicidad o regularidades que se presentan a continuación. Aunque casi todos ellos son pobres en términos económicos y desarrollo son diferentes en cuanto a cultura, condiciones económicas y estructuras políticas y sociales.

#### **Regularidades Pedagógicas.**

- Los alumnos provienen de sistemas educativos diferentes.
- La preparación académica de ellos es heterogénea.

#### **Regularidades Antropológicas.**

Todos estos alumnos poseen:

- Una cultura diferente.
- Proceden de clases sociales diferentes.

- Profesan diferentes credos.
- Tienen diferentes edades.
- Son de diferente género.
- Tienen un idioma materno diferente.
- Su mayoría posee un desconocimiento total del Idioma español.

Existen **otras regularidades** como son:

- El plan de estudio de estos alumnos es de un año.
- Los alumnos continuarán sus estudios en diferentes carreras.
- La organización de los grupos se realiza atendiendo a los futuros perfiles de los alumnos.

El idioma oficial es el inglés (aunque hay estudiantes con predominio del francés, árabe, chino y en algunos casos portugués). Además del inglés, normalmente se comunican en creole los alumnos del área del Caribe elemento este que les facilita la comunicación y que tiene sus especificidades.

**Utilizan:**

Creole con predominio francés: Dominica, Santa Lucía, Guadalupe, Martinica, Haití.

Creole con predominio inglés: San Vicente, Granada, Bahamas, Jamaica, Trinidad Tobago, San Cristóbal, Belice

Sin contar otros diferentes dialectos.

No obstante, la realidad concreta es que todos aprenden o perfeccionan el Español como lengua que les permitirá prepararse durante 5 ó 6 años en una carrera Universitaria en Cuba.

Cuba, además de aportar el idioma español, aporta un medio solidario y cultural en el que convivirán, de ahí que se asuma la responsabilidad de que el alumnado practique y se ejercite adecuadamente para vivir y participar en la comunidad. Por eso una institución escolar que trabaje en esa dirección necesita planificar proyectos culturales desde lo curricular combinándolo con lo extracurricular, que los obligue a tomar decisiones, solicitar, debatir, opinar, pues cotidianamente estarán implicados en todos los fenómenos sociales, valores, tradiciones, modos de vida, desarrollo científico cultural, por lo que es imprescindible prestar una atención prioritaria a los contenidos culturales, así como a las estrategias de enseñanza-aprendizaje y a la evaluación de estas, para llevar a cabo tal misión.

Para la enseñanza del español como lengua extranjera la herramienta fundamental es la Lengua y la disciplina rectora es el español. En un año se logra que la comunicación alcance un enfoque informativo -afectivo enriquecido a través de la interdisciplinariedad.

La lengua puede intervenir en el proceso de enseñanza en los siguientes planos o niveles (el orden no es importante).

La lengua es:

1. instrumento de transmisión, de representación y de construcción del conocimiento.
2. instrumento para mostrar lo que se ha aprendido y por lo tanto forma parte del objeto de evaluaciones.
3. instrumento de relación y de expresión de las identidades individuales y colectivas, y coinciden en el aula y se extienden hacia la sociedad

A través de la lengua comunicamos los contenidos culturales, apoyados en las ventajas que ofrece la globalización de los contenidos, en el afán de lograr una integración de campos de conocimiento y experiencias facilitándose una comprensión más reflexiva y crítica de la realidad.

Nuestra realidad educativa está motivada por la diversidad cultural, por eso queremos favorecer el desarrollo humano en consonancia con sus identidades de partida y a la vez promover modelos de convivencia donde la diversidad se viva como un disfrute. La respuesta educativa se proyecta hacia una visión positiva de esa diferencia y hacia un reconocimiento de la identificación que favorezca la identidad y la integración cultural.

En este proyecto sin alterar el currículo partimos de una reflexión sobre los objetivos que se pretenden lograr, nos proponemos satisfacer las necesidades de comunicación que experimenta toda aquella persona que desea ponerse en contacto con otra, cuya lengua no conoce y quiere aprender. Esta necesidad no se presenta de forma global y vaga, sino en situaciones concretas, se traducen en ellas, los modos de vida, comportamientos y toda una cultura acumulada y activa que se concreta en cada acto de comunicación preciso y en situaciones precisas. Precisamente a través del español como lengua extranjera a estudiantes de diferentes latitudes haremos que la cultura alcance su función integradora, globalizadora.

La lengua no sería barrera pues los países a los cuáles Cuba a recepcionado a partir del convenio de colaboración (de cubrir sus necesidades en la Educación Superior) aspiran a que el 90 % de sus egresados de segunda enseñanza dominen una lengua extranjera y el 50 % dos.

Para esto, analizaremos el nivel de influencia del español en el año de Preparatoria.

#### Objetivo del Programa

1. La profundización en la concepción científica del mundo a través del contacto con la sociedad, mediante el análisis de los textos.
2. El desarrollo, formas del pensamiento lógico y la capacidad de razonamiento para el estudio de una lengua extranjera con enfoque comunicativo- informativo- afectivo.
3. El conocimiento. Aspectos sobre la geografía, la historia, la economía, la cultura y la idiosincrasia del pueblo cubano
4. La participación en actividades que tiendan a incrementar y reafirmar su vocabulario para mejor adaptación al medio.
5. El desarrollo de una visión positiva de la diferenciación donde se encuentren la identificación Y se favorezca la identidad.

Para el cumplimiento de estos objetivos se cuenta con un volumen de 512 horas clases sólo para el idioma español. Y en general un volumen total de entre 1128 y 1214 horas con el resto de las asignaturas con un trabajo interdisciplinario en dependencia de las carreras a cursar en las universidades de destino.

Esta necesidad de comunicación, no se presentará global y vaga, sino en situaciones concretas y en actos concreta. Ella supone contribuir desde el aula de lengua al dominio de las destrezas comunicativas más habituales (hablar y escuchar, leer y escribir) en la vida de las personas y favorecer, en fin, la adquisición y el desarrollo de las habilidades discursivas que hacen posible la competencia comunicativa de los aprendices en su interacción con los hablantes del medio lingüístico ya que en ellos se traducen: modos de vida, comportamiento y toda una cultura acumulada y activa que se concreten en cada acto de comunicación precisa y en situaciones precisas.

La propuesta que defendemos no solo incorpora la dimensión curricular sino la importancia que tiene el ámbito educativo y la comunidad en la formación del estudiante. Ya que el alumno recibe influencias no sólo alumno-alumno, alumno-profesor sino también aprendiz-medio educativo y aprendiz-sociedad.

Este proyecto también se refleja lo extracurricular y cómo lo desarrolla o se materializa buscando la articulación de las clases y la dimensión extensionista que sirve de complemento práctico a las investigaciones y exposiciones así como a las prácticas del idioma que se realiza dentro de la dimensión curricular.

Tratamos de buscar un punto de reconocimiento entre todos los representantes de cada uno de los países. Generalmente ellos piensan que es más común la música, el carnaval, el baile y coinciden en la medida en que intercambian y los conocemos suficientemente.

En este tema se define el término cultural (el sujeto actuante que incluye su actividad y los productos de esto)

Que permite:

1. Valorar la diversidad humana.
2. El desarrollo cultural individual en consonancia con sus identidades de partida
3. Vivir la diversidad como un disfrute: no importa que cada exposición, manifestación sea diferente, el resto del grupo confronta sus propios pareceres
4. Las exposiciones, seminarios (...) son verdaderas fiestas culturales de diferenciación y reconocimiento, de reafirmación identitaria.

### **Conclusiones generales.**

1. En las condiciones actuales del mundo en que vivimos y las del futuro inmediato y mediano, la cultura no se puede fragmentar ni considerar aislada del pensamiento filosófico, ético, económico, social, de cada ser humano.
2. La dimensión cultural es el concepto que integra el mayor número de factores al proceso de desarrollo, dado su enorme poder de movilización social.
3. Las fronteras geográficas ya no pueden ser un freno para la influencia de la cultura en la solución de los problemas sociales.

### **Conclusiones.**

A través de lo curricular y lo extracurricular se logra el basamento teórico – práctico que proporciona el profesor desde el proyecto y el alumno desde sus vivencias socio-culturales lo que propicia el proceso identitario de diferenciación – identificación.

Globalizando el carácter cultural del currículo y de las actividades extracurriculares, logramos que la cultura alcance, ser la función integradora, partiendo del respeto a las diferencias.

### **Bibliografía:**

Retos y Estrategias, Centro de Superación para Cultura. La Habana, 1995

García Alonso, Maritza y Cristina Baeza. Modelo teórico para la identidad cultural. Centro Juan Marinello La Habana, 1996.

Revista Signos. Teoría y Práctica de la Educación. Ed. Centro de profesores y recursos de Jijón. Año 7, No. 17 enero marzo 1996.

Serra, Marina y Cristóbal, Díaz, en Temas no. 6 (96) Ed. La Habana, 1996.

Castro, Fidel. Mensaje a la Primera Cumbre iberoamericana. Revista Casa de las Américas, oct. – dic. 1991 No. 185 (p.3-25)

Guadarrama, Pablo y Nicolás, Pelegurin. Lo universal y lo específico en la cultura. Ed. Ciencias Sociales, Habana, 1990

*Anexo*

*Esquema # 1*



